

den 6.1.68

44027 - 1155/A - 1

An

Association France-Hongrie

Lieber Genosse Roger Maria !

Vielen Dank für Ihren Brief vom 19. Dezember. Es freut mich sehr, dass Ihr Aufenthalt in Budapest ein angenehmer war und dass Sie unser Gespräch in guter Erinnerung behalten haben.

Was "Geschichte und Klassenbewusstsein" betrifft, so habe ich inzwischen mit dem Verlag Anthropos in Paris korrespondiert und Ihnen die Option für das Buch gegeben. Ich weiss nur nicht, ob das mit dem was Sie mir jetzt schreiben, in Übereinstimmung befindet. Jedenfalls müssen Sie sich mit dem Verlag Anthropos in Einvernehmen setzen.

Mit herzlichem Grüßen

Ihr

Georg Lukács

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Association France-Hongrie

den 26.2.68

Lieber Genosse Roger Maria!

Vielen Dank für Ihren liebenswürdigen Brief von 9. Februar. Es tut mir leid, dass im Gespräch mit Herrn Jouis ein Missverständnis entstanden ist. Das lässt sich aber leicht regeln. Ich bin einverstanden damit, dass Sie "Geschichte und Klassenbewusstsein" mit meinem neuen Vorwort herausgeben. Damit mit dem Verlag Minit keine Schwierigkeiten entstehen, müssen Sie wissen, dass seine Aufgabe nicht nur ohne meine Erlaubnis, sondern gegen meine öffentlichen Proteste erschienen ist. Einmal habe ich ein Gespräch mit einem Vertreter von Minit gehabt, der damals die Absicht erklärte, eine neue Auflage mit meinem Vorwort zu veröffentlichen. Seitdem hat er sich aber bei mir nicht gemeldet. Ich überlasse es Ihnen, ob Sie es für richtig halten, vor der Veröffentlichung, sich mit dem Verlag auseinanderzusetzen.

Was das Gespräch betrifft, so ist es im Allgemeinen gelungen. Es sind aber einzelne Stellen, wo Auslassungen und Korrekturen unbedingt notwendig sind. Ich gebe im folgenden eine Liste:

Seite 2.- von "pourtant" bis "ailleurs" streichen
Seite 3 - von "et dans" bis "socialistes" streichen
Seite 4 - von "que je n'appréciais" bis "politique" streichen. An diese Stelle soll als Text kommen: "den ich für einen ehrlichen Menschen, einen überzeugten Kommunisten aber nicht für einen wirklichen Staatsmann hielt."

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

./ 2

den 28. 8. 1957

Seite 4 - die Worte "aussi bien" streichen
und in ihrer Folge statt "que contre la ligne
Nagy" die Worte: "und unabhängig von
Nagy und seinen Anhängern";

Seite 5 - von "je n'états pas" bis "~~avec Nagy~~"
streichen "Avec Nagy" streichen;

Seite 5 - statt Mai 1957 April 1957;

Seite 5 - von "que des camarades" bis "et moi"
streichen; an deren Stelle: "Methode und
Niveau solcher Kritiken";

Seite 5-6 - von "Je n'ai pas" bis "changé et"
streichen;

Seite 6 - von "Je constate" bis "scientifique"
streichen; statt dessen: "die Wirtschafts-
reform wird fruchtbar werden, wenn sie
zur Konsequenz eine echte Rückkehr zur
Marx'schen Methode und eine Erneuerung
des proletarischen Demokratie im Sinne
Lenins herbeiführt."

Seite 7 - von "disons" bis "politique" streichen,
statt dessen: "auch ein Liebesgedicht ent-
steht nur für oder gegen eine Frau; nie-
mals bei Gleichgültigkeit ihr gegenüber";

Seite 7 - von "c'est peut-être" bis "la philo-
sophie" streichen;

Seite 8 - die Worte "certains aspects de"
streichen;

Seite 8 - von "alors" bis "entre eux" streichen.

Ich bitte Sie diese Korrekturen zu vollziehen,
dann wird es möglich, das Gespräch zu veröffent-
lichen.

Mit herzlichen Grüßen Ihr

Georg Lukács

MTA FIL INT.

Lukács Arch.

2) "Toutant - ailleis" - strecken

3) nach "Langue" bei "soverales" strecken

4) Nach "Nagy" libere strecken, dafür "denn ich für einen ehelichen Heirathen, einen überreichte
Kommunisten, aber nicht für einen weiblichen Staatsmann hielt"

4) "aussi bien" strecken;

4) "Que contre la ligne Nagy" und unabhängig von Nagy und seinen Anhängern

5) statt "Corasme - jeo", um den Soverales in vertiefen 12ak -

5) "Je n'etais pas - j'anglaise" strecken - Nagy" strecken

5) statt das 1957: April

5) "Je n'etais pas - et mai" ; Methode und Niveau solcher "Uristiken"

5/6 "Je n'ai pas - charge et" strecken.

6 "Je constate - scientifique" Die Die Wirtschaftsreform wird fruchtbar werden,
wenn sie als Konsequenz der ersten echten Rückkehr zur 11' sehen Methode und eine

Wiederherstellung der proletarischen Demokratie im Sinne L's herbeiführt

6 "Je constate - finale" strecken

7 statt "Disons - en politique"; durch ein Liebesgedicht entsteht ein paar adle

7 "c'est peut-être - la photocopie" gegen eine Frau; normal bei Gleichzeitigkeit

8 "alors - entre eux" strecken

8 "certains aspects de" strecken

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Le Pavillon

prepa nellenzok

den 9.5.1971.

LWU 271-1155/A-3

Verehrter Herr Roger Maria!

Ich finde das zu Ihrem Brief vom 15. Dez. 1970. beigefügte Interview (das ich wegen meiner langen Krankheit erst jetzt durchsehen konnte) völlig unpublizierbar. Die Missverständnisse in meinen Darlegungen entstammen ~~z~~ teils aus meinen unvollkommenen französischen Sprachkenntnissen. Ich bin aber leider nicht in der Lage, diese zu eliminieren. So bitte ich Sie, von der Veröffentlichung ~~en~~gültig abzusehen.

In Beantwortung Ihres Briefes vom 22.3. 1971: muss ich ihnen mitteilen, dass die Rechte für die französische Ausgabe von "Geschichte und Klassenbewusstsein" tatsächlich bei Édition Minuit liegen. Diesbezügliche Korrespondenz führt in meinem Namen der Verlag Luchterhand (Frau A. Stolz). Frau Anna Stolz hat mich inzwischen über diese Angelegenheit ausführlich informiert, und ich muss einsehen, dass ich mich wahrscheinlich nicht genau erinnert habe (oder die konkrete Situation noch nicht kannte), als ich mit Ihnen über die Ausgabe dieses Buches sprach. Es ist also günstiger, wenn Sie sich in ähnlichen Fragen direkt an Frau Anna Stolz wenden. Von ungarischer Seite ist ARTISJUS (Herr. Dr. Boytha) zuständig, und nicht "Kultura". Letzteren zu schreiben ist also völlig überflüssig.

Bei Édition Minuit handelt es sich bloss um eine Neuauflage, da es dort bereits einmal erschienen ist. Muss also nicht einmal übersetzt werden.

Hochachtungsvoll

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

(Georg Lukács)